

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1896

N.º 104



JAVIER MARIA DE MUNIVE

PEÑAFLORIDA

(Fundador y director de la «Sociedad Vascongada de los amigos del país»)

*«No seas sabio para tí sólo.
Ilustrar á los hombres, es igualarse á los dioses. El hombre
instruido todo lo lleva consigo.»*

ORFEO.

No hay goce comparable con el goce que procura el saber; ni hay sentimiento de generosidad más puro que el de enseñar lo que se sabe. Es una caridad intangible, pero no menos real y positiva que la caridad material. El alimento del estómago, produce la Naturaleza. El alimento del espíritu, proviene de Dios, con lo cual quiso hacer del hombre una imagen suya. La muerte por el hambre material, no es otra cosa que la paralización de un movimiento automático. La vida sin ideas, sin instrucción, es la indigencia del alma, la perpétua miseria del espíritu. El hombre ignorante, es un vegetal disfrazado. Crece, goza y muere como las plantas. No puede decirse propiamente, que le hizo hombre quien le engendró, quien le dió vida, sino quien le instruyó, perfeccionando las funciones de su espíritu, ilustrando su conciencia y desarrollando la sensibilidad en su alma, por medio de las operaciones de la razón. La ignorancia es la ceguera de la conciencia, y los hombres ignorantes, no pueden ejercer el bien sino á bulto, á tientas, por casualidad, como fué músico el burro flautista.

Los pueblos sólo son libres cuando son instruídos. Sus libertadores, no son los guerreros, sino los sabios. Lo ha dicho Castelar, que suele decir cosas muy grandes y muy bien dichas: «la instrucción mata la guerra». Y otro filósofo, menos artista que el paladín de la oratoria española, pero quizá más profundo, añade con muchísimo fundamento: «el desarrollo de las inteligencias populares, es el mejor escudo para defender el orden social.» Y hasta el mismo Moisés, el padrote de la legislación universal y autor de aquellas tablejas que nadie respeta en el siglo actual, decía, así, como quien no dice nada, que «la instrucción es la vida del hombre.» Y Odín, aquel pensador dogmático, cuya filosofía se parece á las imperiosas órdenes de un capitán general, ensartaba á sus contemporáneos este principio, que no es humo de paja: «Perfeccionad vuestro entendimiento, porque sólo el pensamiento sabe lo que conviene al corazón.»

Pero dejémosnos de citas y de filosofías impropias de la índole puramente informativa de estos artículos. Lo dicho no ha tenido otro objeto que demostrar nuestra admiración por un hombre que, como el marqués de Peñafiorida, se consagró á ilustrar á su pueblo, difundiendo los conocimientos que elevan la inteligencia y mejoran la condición moral de la humanidad.

Cuéntale entre sus hijos predilectos la tierra azcoitiana. Mucho debía valer el señor Munive,

conde de Peñafiorida, cuando Samaniego, el ilustre fabulista alavés, que vistió con la rima la filosofía más pura, para que pudiera digerirla el pueblo, le dedicó esta sentenciosa estrofa:

*«Tu retrato es el Leon, conde prudente;
Y si á tu imitación, según deseo,
Examinan los jefes á su gente,
A todos han de dar útil empleo.»*

Esto es sencillamente llamar profundo sicólogo al conde de Peñafiorida, con la positiva ventaja de decirlo en un lenguaje que hasta los chiquillos de la escuela pueden entenderlo. Samaniego era así; decía las cosas más hondas con la más clara de las formas. No hay palabras vulgares cuando sirven para expresar ideas grandes y luminosas. Los ginnastas de la palabra suelen ser polichinelas del pensamiento.

Quedamos en que Munive era un sicólogo de primera fuerza, pues que si no lo hubiera sido, de seguro que no se lo dice Samaniego, el cual unía, á un talento prodigioso, una sinceridad, que en ocasiones, parecía desvergüenza por la valentía que usaba al calificar las cosas y los sentimientos.

Los primeros estudios hizolos Munive en Azcoitia, su pueblo natal, y los superiores en Tolosa (Francia). A los 21 años era uno de los cuatro diputados generales de Guipúzcoa, y á los 29, es decir, el año de 1758, representaba á su provincia ante las cortes de Carlos III. En esta época distinguióse sobre manera en el Congreso, con motivo de las innovaciones respecto del régimen foral, mereciendo un expreso voto de gracias por parte de las juntas generales convocadas en Azpeitia el año de 1761.

Pero la obra magna de Munive, es la creación de la «Sociedad Vascongada de los Amigos del País,» de la cual nació también la «Sociedad Económica,» que en tan alto lugar colocó al comercio é industria del país vascongado.

El 24 de Diciembre del año de 1764 constituyóse la «Sociedad Vascongada de los Amigos del país» siendo nombrado Peñafiorida director perpétuo de la famosa institución, la cual, como ha dicho un notable publicista, «difundía su esplendor por toda la nación española.»

De esta Sociedad, nació el «Colegio Patriótico,» cuyas cátedras desempeñaron en Vergara, Peñafiorida y sus compañeros de comisión. Sabido es la popularidad que alcanzó este Instituto, donde cursaron diversas carreras los hombres más importantes de España y América en aquella época.

Munive no se dió punto de reposo en difundir en su país los conocimientos artísticos y científicos, siendo admirablemente secundado en tan patriótica obra, por su gran amigo el Padre Larramendi, filólogo y euskarófilo insigne y gloria esclarecida de la Vasconia.

El historiador Lafuente, hace grandes elogios de Munive en la «Historia de España,» poniendo de manifiesto la excepcional influencia

que tuvo en la educación de las masas y en la cultura general de la nación en el siglo pasado. En idéntica forma se ha expresado la Real Academia y escritores tan eminentes como Samaniego, del Rio, Mucanaz y Manterola.

En el campo de la industria, también fué Munive un elemento progresista, dando gran impulso á esta rama de la riqueza vascongada.

El conde de Peñafloreda consagró casi toda su existencia al país eúskaro y á la famosa institución creada y dirigida por él, con lo cual colocó su nombre á una envidiable altura.

Murió el ilustre azcoitiano el 13 de Enero de 1785, siendo llorado por todos sus contemporáneos, como se llora á los hombres que cumplen tan elevada misión en la tierra. Su cadáver fué llevado á Marquina y enterrado en la Iglesia parroquial, de la cual era «Patrono», distinción honrosísima á que se hizo acreedor por su sabiduría y por la prendas excelsas de su alma cristiana.

El año de 1866, la Diputación provincial de Guipúzcoa acordó erigirle una estatua.

Nada más justo que los pueblos perpetuen en mármol ó bronce la memoria de quien supo honrarlos con su corazón y con su cerebro.

LUIS JAIZQUIBEL.

Agosto 19 de 1896.

El Golfo de Gascuña

El viajero que costea en un buque el golfo de Gascuña, en las aguas francesas, contempla con admiración, desde lo alto del puente, el espléndido panorama que se desenvuelve en él.

El golfo, por la parte de España, presenta igualmente un espectáculo no menos hermoso, pero de un carácter del todo diferente. El Océano parece detenido por una rampla de rocas, especie de cadenas de montañas que comienzan en el faro de Socoa y terminan en San Sebastián. Parece que la sierra hubiera querido desafiar al mar, diciéndole: No irás mas lejos.

Pero el Océano, en el Golfo de Gascuña, se ríe de los vanos esfuerzos que intentan para detener su cólera; las olas son implacables, y un día, en su furor, el mar pasa las montañas que la sierra parece oponerle; abrió una salida, y como si hubiera querido extender sobre el continente su poder y su majestad, creó ella misma, en el medio de una cintura de montañas, el más bello puerto natural, quizá, del mundo: Pasajes.

Es allí que en una época no muy lejana, los jesuitas franceses fueron á buscar un asilo; fundaron un colegio célebre bajo el nombre de Pasaje, siempre querido y apreciado por todos los que lo conocieron.

Después de Pasajes, y como para á hacer contraste con esta naturaleza grandiosa y siniestra, se le aparece al viajero la silueta de San Sebastián; ciudad que fué incendiada en otra época. Hoy día reconstruida en el estilo más elegante y el más moderno. Nada más poético ni más seductor, que esa *mamadera* verde, elevándose en anfiteatro, bañada de todos lados, por el agua del mar; la citadela que domina sus paseos acariciados por las olas, su plaza de toros, su playa de baños, la más bella de España, su plaza y su palacio de la Constitución, el palacio real en miniatura, su puerto, su teatro, sus elegantes y rectas calles. Todo es hermoso, grandioso, y gracioso en San Sebastián.

Pero volvamos á nuestro camino primitivo; es decir, á las aguas francesas.

En primer término, encontramos á Hendaya, con su playa espléndida, sus arenas aterciopeladas, donde el pié se asienta como sobre el más fino raso; pues no se encuentra ni la más

delgada de las piedras, ni la menor aspereza. Una agua siempre límpida, llega á penas á la cintura de los bañistas; puede, sin peligro, como en una vasta pileta, avanzar en el mar hasta perderse de vista.

El Bidasoa, derrama lánguidamente sus aguas adormecidas en el inmenso recipiente que el Océano, en su mayor furia, no se atreve á turbar; dirían: un lago de los de Suiza á orillas del mar.

En frente, sobre el territorio español, se iergue sobre su roca la vieja Fuñterrabia, la de las ruinas severas é históricas; un campanario dentellado domina su iglesia, que conserva aun los restos de su antiguo esplendor. A lo lejos está Irún, la isla de los Faisanes, con su columna conmemorativa, levantándose en el medio de las aguas, recordando el enlace del gran rey Luis XIV con la infanta de España, y más cerca el puente de Behovia.

Behovia y Bonatou ofrecen á la curiosidad del turista, un punto de escursiones agradables y variadas.

El Socoa y Santa Bárbara aparecen bien pronto con sus grandes trabajos en vías de ejecución; sus alturas, sus rocas, sus promontorios, dominando majestuosamente el mar.

En el fondo del cuadro, abrigado al horizonte por las montañas del Rhuma y de las Cinco Coronas, protegidas del lado del mar, como por dos centinelas avanzados, por los fuertes de Socoa y de Santa Bárbara, y sentada como sobre las aguas, la ciudad de San Juan de Luz, capital en otro tiempo de nuestras regiones, y siempre orgullosa de este recuerdo y sin olvidar su divisa más orgullosa aun, de un día,—"San Juan de Luz, pequeño Paris.—Bayona, su caballeriza."

Es siempre agradable esta ciudad, que numerosos bañistas visitan durante el verano; rodeada por lomas siempre verde las que dan la mano á la preciosa aldea de Ascain, bañada por el Nivelte y á dos de las más bellas comarcas del p vascongado, San Pie y Urruña con sus valles y sus bosques florecidos.

De Ascain se puede subir á pié ó á caballo la montaña de la Rhuma, una de las ascensiones más pintorescas de nuestros Pirineos. El extranjero que atraviesa la plaza principal de Urruña, no debe pasar sin mirar la esfera del reloj de la iglesia, en el que verá grabado en gruesos caracteres, este aforismo: "Vulnerant omnes, ultima necat;" bello pensamiento filosófico, al cual Teófilo Gautier debe su más encantadora poesía. Su vecina cerca del mar; Ciboure, muestra sin orgullo sus simples y hermosas villas, sus laderas de Bordagain, y su pequeño, pero confortable establecimiento de baños.

Aquí tenemos á Guetary, la linda aldea tan querida por las madres de familia, por su playa tan tranquila y por la calma que en ella se disfruta, es un placer verlos, en verano, jugar con el mar como con un león domesticado, acariciando sin temor su melena espumante.

Viene después Bidart, con sus blancas casas, sus tullerías, y sus caleras, sus bellas canteras y sus campos tan hermosamente cultivados.

Al lado de esta pintoresca aldea, como otros tantos verdes oasis coronada de bosquecillos, se escalonan Ahetza, Arbona, Bassussaraz, Ascangues, tan afamados por sus *Koskularias*, ó bailarines vascongados en tiempo de Carnaval.

Aquí, inclinémonos: *A tout seigneur, tout honneur*. Biarritz, se presenta con sus espléndidos hoteles, sus lujosos castillos, sus opulentas villas y sus playas tan frecuentadas por el mundo elegante, después de la de Hendaya, las mas hermosas de Francia; su villa Eugenia, llevando el nombre de la que descubrió por su mano, perdido entre las dunas; ese bloc de diamante, que la duquesa de Angouleme había apercibido.

Esa villa está hoy día desierta y solitaria; no queda sino el recuerdo del bien que sus dueños han hecho en el país. También poseen el reconocimiento de todos sus habitantes, sea cualquiera que sean sus opiniones políticas.

Para las almas bien nacidas, en efecto, el reconocimiento es un deber; es el grito espontáneo de la conciencia y del corazón.

Nuestra nave saluda enseguida el Faro; la Cámara de Amor; con su húmeda gruta; objeto de una conmovedora leyenda; Anglet, en el centro de sus jardines y sus viñas tan buscadas por los gastrónomos, y si el viajero dirige su mirada á través el bosque de pinos que tiene ante sí, puede distinguir grandes construcciones que se levantan sobre una vasta llanura de una prodigiosa fertilidad. Es el Refugio, fundación maravillosa de un padre venerable y sabio, el abate Cestac. Ahí, la niñez abandonada y pobre, las almas desilusionadas

y arrepenidas, encuentran un asilo, tienen para ser dirigidas y protegidas, santas mujeres que la piedad ha retirado del mundo para consagrarse á Dios y á la humanidad. Cosa admirable! estas arenas ayer áridas, son hoy día fecundadas, y se puede decir con toda verdad que el desierto ha florecido bajo el soplo de la caridad de su santo fundador.

A cierta distancia se ve á Capbreton, afamado por su Guí, cuyas aguas profundas aseguran y dan entrada á los buques de mayor tonelaje. Capbreton es también una playa de baños de mar, que tiene su encanto y su mérito. Oasis en medio del desierto, el puerto landés ha despertado la atención del gobierno; es un puerto de refugio que se creará en nuestro golfo.

Un puerto de refugio se impone por la fuerza de las circunstancias, por la masa de escollos, de rocas y de las corrientes que lo rodean, por la violencia de la tempestad que aguanta, por los vientos que en él se engolfan.

Tantos restos humanos son arrojados sobre nuestras playas! Pobres madres! pobres niños!

También, aun lo repetimos, los más bellos monumentos que puedan legarse á la posteridad, no son los que han sido consagrados á los varios goces de este mundo, pero sí los que se levantan para proteger y salvar la vida de los hombres. El reconocimiento de los pueblos queda grabado sobre sus barreras.

En fin, nuestros buques pasan la barra: Boucau, las *Allee-Marinus*, delicioso paseo que todas las ciudades de Francia envidian á Bayona. Esas colinas verdosas, la citadela, las alturas de San Esteban, las bellas torres de la catedral, digno ornamento de un santo y largo obispado, hoy día terminado por los cuidados de monseñor Lacroix, obispo de Bayona; las flechas de la iglesia de San Andrés, la embocadura, en fin, de la Nive.

El buque detiene su marcha cerca del dique de la plaza de la Libertad.

Desembarcado en Bayona, el viajero visita el Gabinete de Historia Natural, el Museo del Teatro, donde admira un cuadro del célebre Bonnat, compatriota que nos llena de orgullo. De ahí, siguiendo los arcos del Puente Nuevo, abrigo agradable para la lluvia y el calor, escalonados de elegantes almacenes, se dirige á la catedral, uno de los más bellos monumentos históricos de Francia. De ahí, rodeando el hospital de la ciudad, al que no reprochamos sino una sola cosa: la de ser demasiado hermoso; después de seguir las orillas encantadoras de la Nive, encuentra en su camino la iglesia de San Andrés, el Hospital Militar, el puente del Santo Espíritu, bajo el que corre el Adour, río cuyas orillas están llenas de coqueterías y de frescura. La ciudad de Dax, muy afamada por sus Termas, en forma de coronamiento, lo mismo que pasa el Nive la linda estación termal de Cambo.

Si se quisiera penetrar en nuestro país del Labourd, ¡cuántos bellos paisajes se admirarían! El valle de Ustaritz, regado por el Nive con sus graciosas barrancas de Halsou y de Jatsou, y su pequeño seminario de Larresore, tan bello para ser admirado de lejos y tan hermoso para visitarlo, la cruz de Mouguerre; los valles de Hasparren, las orillas de la Joyeuse, costeano el valle de Arborone, serpenteando alrededor de Labastide-Clairance, Ayherre, Isturitz, San Martín de Arberone, las orillas del Adour, Boulac; donde el viajero no oye sino el murmullo de las aguas que ruedan bajo sus pasos; Ainhoa-Espelette, dos centinelas avanzados guardando la frontera, y en el centro de todo esto, costumbres, modos de ser, una fé religiosa, juegos, un idioma como no se oye en parte alguna del mundo. Podrá hacerse cualquier cosa, pero el vasco tal cual es y su admirable idioma madre, resistirán á todo.

Con un poco de buena voluntad, se encuentra un poco más lejos; después de Cambo, el famoso Paso de Roland, donde, de un costado á la derecha, á dos horas de camino, se encuentra la gruta de Sare, y á igual distancia á la izquierda, la de Isturitz, palacio subterráneo de hadas, donde una triple hilera de enanos y de gigantes de piedra, parecen guardar las largas galerías. El agua, filtrándose durante siglos á través de la bóveda superior, ha creado gigantescas columnas cristalinas, ornamentadas de draperías originales, recortadas de raros arabescos.

Se ven recostados bloc ciclopes, semejantes á las esfinges del Alto Egipto, y sobre los cuales parecen haber sido grabadas las misteriosas figuras geroglíficas antiguas; y cuando ha vuelto á su hogar, el viajero puede decir con verdad, ¡qué deliciosa región! ¡qué espectáculo admirable y variado!

Las maravillas de nuestros Pirineos se agrupan alrededor de nuestro golfo de Gascuña que domina sobre todo y que alumbra como un faro luminoso nuestra encantadora capital, cuna de dos reyes: la bella ciudad de Pau, residencia obligada durante el invierno de los dichosos de este mundo, á quienes todo sonríe, y que pueden permitirse de pasar de un polo al otro, para atender su salud. Deliciosa ciudad, sin mistral, sin torbellinos de vientos, bruscos ó violentos, y que, de un segundo á otro, os hacen pasar del calor al frío, de la vida al aire libre, al uso obligado de las pinzas y de los tizones. En nuestra buena capital de Pau, una dulzura, una clemencia siempre igual en nuestra temperatura. ¡Como Dios ha bendecido nuestro Golfo de Gascuña! No es todo, aun, las estaciones termales se dan la mano: son las aguas buenas, las aguas calientes, Salies de Bearn, Cauterets, Baréges, San Salvador, Bagnères de Luchon, San Cristau, Bagnères de Bigorie, Capvern, el Vichy de los Pirineos, etc. El enfermo encuentra la salud y el turista los paseos y los sitios encantadores. He ahí nuestro Golfo de Gascuña, he ahí nuestros Pirineos.

J. B. DASCONAGUERRE.

ANTIGÜEDAD DE LA LENGUA VASCONGADA

EN LOS REMOTOS TIEMPOS

Á QUE NO PUEDEN PENETRAR LAS HISTORIAS, PROBADA POR LAS MISMAS VOSES DEL VASCUENCE

(Apología de la lengua vascongada por P. Pedro de Astorla)

(Continuación)

CHABOLIA.

La invención de los retretes, separaciones. ó piezas que hemos dado á entender en la voz *Guelia*, darían norma ó los hombres para fabricar una habitación fuera de las grutas ó concauidades de la tierra. Muertos los Patriarcas se separarían unos de otros sus hijos: hechos ya cada cual cabeza de su familia, ninguno de ellos querría estar sugeto al hermano mayor, que como tal se encargaría de la habitación paterna. Las grutas no podían ser tantas que pasado algun considerable número de años después de la creación del hombre, fuesen suficientes para que cada familia tuviese la suya, y era preciso discurrir un abrigo fuera de esas grutas ó concauidades de la tierra.

La materia con que se fabricaron las piezas, retretes ó separaciones de las grutas, contribuiría á su erección; enlazando unas ramas de árboles con otras ó arrimándolas á un grueso madero sostenido en dos rodrgones, harían el campo bastante para que se acomodase la familia: forraríanla con céspedes contra la lluvia, y como sería pieza pequeña respecto de las grutas ó cuevas, llamarían á esta habitación pequeña con este respecto. Así quiere persuadirnos la voz Bascongada *Chabolía* choza, con que damos á entender este género de habitaciones que se forman cruzando leñas gruesas y forrándolas con céspedes, que aún hoy día usan con mucha frecuencia nuestros carboneros.

La voz *Chabolía* compuesta de *Che Chia* cosa pequeña, y la terminación *ola* nota de localidad,

significa *paraje pequeño*, y como correlativa supone una habitación mayor, que no puede ser otra según la mucha antigüedad de las chozas que las grutas, ó concavidades de montes que se tendrían presentes á la invención de la voz *Chabolía*.

ECHIA.

La abundancia de hijos, el cuidado de los ganados, los matrimonios multiplicados harían inservibles las chozas, ó á lo menos incómodas. El duplicar choza sobre choza haría de una casa patriarcal, muchas, y este aumento y divisiones de una misma familia, exigían que los hombres pensasen en fabricar unos edificios mayores usando de maderos gruesos, enlazándolos quizás con bilortas al principio, y despues con clavijas de madera: cubrirían estas habitaciones con un tejado de bardas, céspedes, yerbas para preservarlas de las lluvias, y llamarían habitaciones grandes respecto á las chozas anteriores; y he aquí la primera fundación de lo que hoy llamamos casas á diferencia de las chozas.

En efecto, la voz *Echia* casa, quiere decir *no pequeño*, y su correlativo no puede ser otro que el *Chabolía*, lo que nos hace inferior que así como la voz *Chabolía* no podía haberse puesto sino en aquel tiempo en que el hombre tenía presentes las habitaciones de las grutas ó concavidades de la tierra, tampoco pudo ponerse la voz *Echia* no chiquito ó no pequeño con que damos á entender la casa, sino en aquel tiempo en que el hombre vivía en chozas; de modo, que con la voz *Echia* casa, sube el Bascuence hasta el tiempo en que las habitaciones de los hombres no pasaban de pequeñas chozas, y con la voz *Chabolía* llega á la época que los hombres habitaban en las grutas, cuevas, ó concavidades de la tierra.

¿Cómo puede ponerse nombre de *Echia* no pequeño á una habitación sino supera á las habitaciones anteriores en grandeza? ¿cómo pudo dársele á la casa este nombre correlativo á no ser en el tiempo de su invención, esto es, la primera vez que la edificó el hombre? ¿cómo llamar *Chabolía* paraje pequeño ú habitación pequeña, si no precedió una habitación grande? ¿cómo pudo dársele á la choza el nombre de *Chabolía*, sino en el mismo tiempo en que se inventó la primera de ellas?

ABAILLA.

Si aún los dos primeros hijos de nuestro comun padre Adán no conservaron la unión fraternal, se deja comprender cuán difícil era que multiplicándose sucesivamente las familias, y alejándose cada vez mas de su origen, no resultasen entre los hombres desde los mas remotos tiempos discordias y enemistades; el primer modo de ofender y defenderse sería probablemente á brazo partido, pero la desigualdad de fuerzas en los contendedores, y la abundancia y proporción

de piedras con cuyo auxilio podía ayudarse el mas débil, logrando al mismo tiempo la ventaja de librarse del alcance de los brazos del contrario, daría motivo al uso de ellas. Gradualmente debieron discurrir los hombres el modo de arrojar estas piedras á mayor distancia que la que correspondía al impulso del brazo mas esforzado.

El manejo continuo de ramas de árboles debía hacerles conocer la elasticidad de las varas, y la fuerza con que volvían á recibir por ella su primera figura, harían varios ensayos, y verían que usando de esta fuerza elástica podrían arrojar las piedras á mayor distancia y con mas violencia; las precisas consecuencias de graduación les llevarían paso á paso á hacer uso de ramas mayores, que aseguradas por su hondon ó cabo, y arqueadas despídiesen con todo brio no una sino muchas piedras, y llegaría á ser este instrumento bélico una de las mejores defensas. Por desgracia de la humanidad, esta ha sido constantemente hasta el día de hoy la conducta del hombre ocupado siempre en adelantar los medios de destruir á sus semejantes.

Las historias nos dan noticia de esta máquina guerrera aún en tiempos muy posteriores. Quinto Curcio nos la hace ver en Tiro, pero aún cuando ningún historiador nos la hubiese conservado, tendríamos un auténtico testimonio de su existencia en la voz Bascongada *Abaila*, con que hoy damos á entender la honda.

Esta voz *Abaila* es compuesta de *Abe* ó *Abia* madera, y el participio *il-la* ó *il-lia* matador: y *Abaila* todo junto quiere decir *madera matadora*, ó madero que mata.

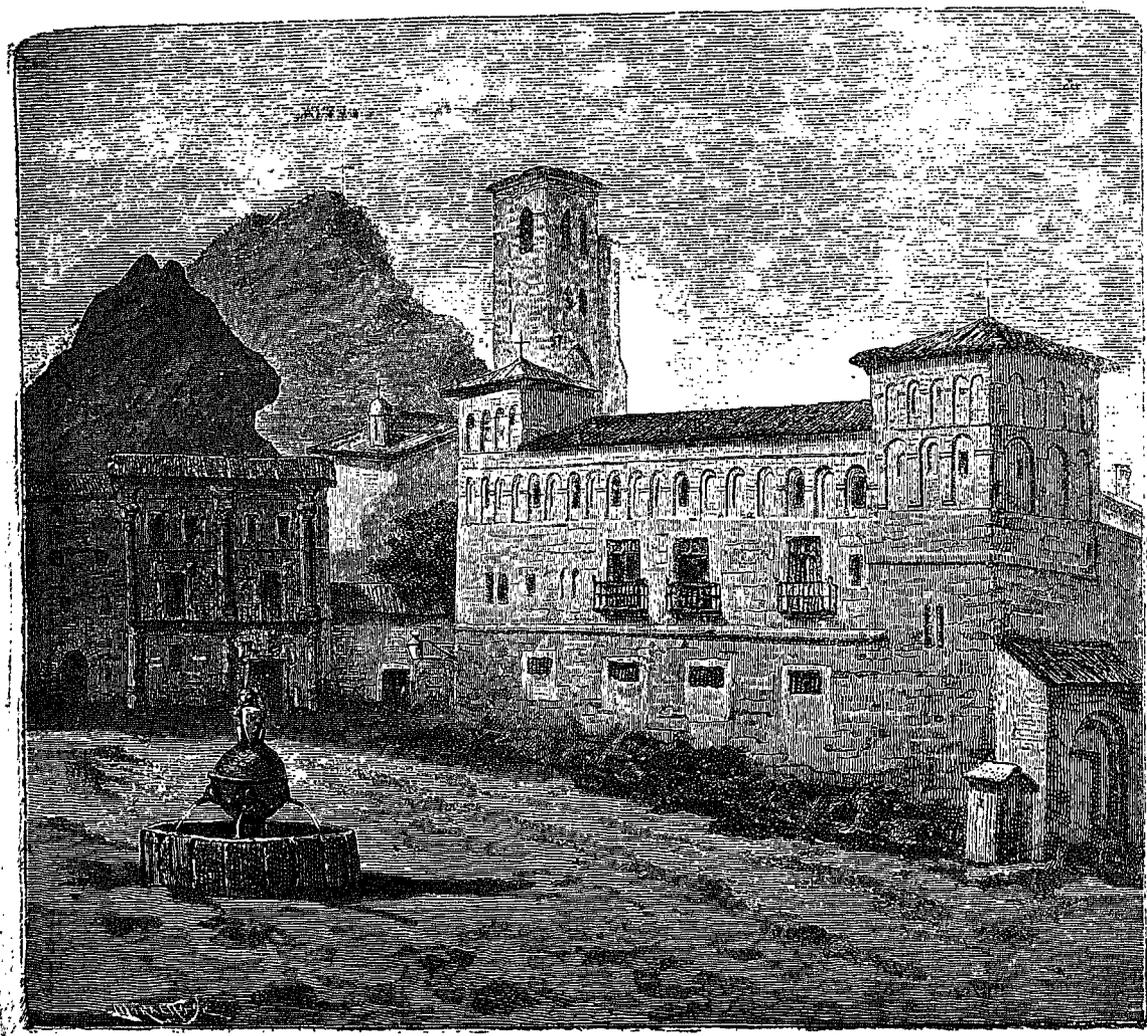
La antigüedad de esta máquina se conoce claramente de su misma significación: si con ella llamamos hoy á la honda es visto que la honda es posterior á ella, y por consiguiente que fué conocida por los Bascongados esta máquina mucho ántes que las hondas.

Como las *Abailas* serían inmovibles, no eran proporcionadas para acometer sino para defenderse en un parage quieto; y los garrotes y piedras servirían en las persecuciones contra el enemigo, y para estos casos se inventaría la flecha y la honda; y siendo la principal y mas interesante defensa del hombre la de su muger, hijos, y familia, las *Abailas* se colocarían fijas en los parages en que vivía cada una de las familias.

Es visto pues que la voz *Abaila* es un auténtico documento de la antigüedad de la lengua Bascongada, en un tiempo tan remoto que no puede ser registrado por las historias, como anterior en su invención á las antiquísimas hondas, cuyo uso hizo olvidar el de las *Abailas*; pero sin que se borrara su memoria que se conserva hasta hoy en el signo con que se conoce la honda entre nosotros.

(Continuará.)

NAVARRA



PLAZA DE LA CÁRCEL EN ESTELLA

Rodean á esta plaza dos edificios notables, que son el Ayuntamiento y la Cárcel. El primero fué convento de PP. franciscanos, y á pesar de su carácter barroco, llama la atención por la grandiosidad de sus líneas y la riqueza de los materiales empleados en su fábrica. El segundo, hoy cárcel pública, fué palacio de los duques de Granada, y se supone construido á principios del siglo VIII. Es casi seguro que hoy no se conserve vestigio alguno de la obra de aquella época, y desde luego se puede asegurar que la primitiva construcción tuvo reformas considerables en épocas posteriores. A pesar de las mutilaciones y adiciones que ha sufrido, conserva cierta armonía y elegancia en sus partes que cautivan el ánimo. Por encima de estos edificios asoma la *Cruz de los Castillos*, cuya tradición conocen nuestros lectores por la reseña que hicimos en el número de LA

VASCONIA en que apareció la vista general de Estella.

La plaza, con su pintoresca fuente, ofrece un conjunto agradable, y mucho más los domingos con sus bailes populares, donde se confunden las muchachas y los paisanos con los quintos y pipiols que están allí de destacamento, guarneciendo aquella ciudad, teatro principal de los sucesos sangrientos de nuestras incuas guerras civiles.

La bandera morisca

Anzuola, pequeño pueblo de la provincia de Guipúzcoa, conmemora el 28 de Agosto de cada año uno de sus gloriosos hechos de armas que, apesar del largo tiempo transcurrido,

conservan y conservarán sus hijos por siempre el recuerdo de las glorias que les legaron sus antepasados.

Cuando España empezó á arrojar de su suelo á los moros, los anzuolanos fueron los primeros en alistarse para la cruzada, quienes tomaron parte activísima en infinidad de batallas, distinguiéndose y llamando la atención de los demás pueblos por su valor y destreza.

Invadido el reino de Navarra por un poderoso ejército morisco, y encontrándose el rey D. García Iñiguez en grandes apuros para contrarrestar el poderío del rey moro de Córdoba, pidió ayuda á su yerno el rey D. Arduño II de Castilla, y con la gente que éste pudo juntar, unida con los de Navarra, salió D. García al encuentro del enemigo.

Avistados los dos ejércitos el 25 de Agosto del año 1342, si mal no recordamos, se trabó la lucha con tales bríos y encarnizamiento que los dos bandos quedaron completamente destruidos, retirándose el rey de Navarra con la poca gente que le quedaba, á Burgo de Lencumberrí. Esta batalla es conocida con el nombre de Vallejunquera.

El 26, un crecido número de moros que llegaron de refuerzo, atacó de sorpresa la estancia de los cristianos y matando entre otros muchos á D. García Iñiguez, saquearon todo lo que pudieron, retirándose contentos con su botín de guerra.

Poco les duró la alegría de esta victoria, pues el 28 de Agosto, un pelotón de anzuolanos sabedores de lo ocurrido, atacó á los moros de imprevisible en sus cuarteles con tal ímpetu que, haciéndoles muchas bajas los pusieron en dispersión, apoderándose los de Anzuola entre otras cosas, de una bandera morisca y recuperando otra cristiana que, dos días antes habían tomado los moros á los cristianos.

Estas dos banderas conserva el pueblo de Anzuola como reliquias sagradas, y una vez al año, el 28 de Agosto, las saca á los balcones de la casa consistorial.

En este día los mozos del pueblo vestidos á la antigua usanza y armados con fusiles hacen los honores de guerra siguiendo después el consabido aurresku y otras fiestas populares que á veces se toma el lujo de las corridas de toros en toda regla, según como se encuentre el bolsillo municipal.

Felices ellos que pueden divertirse festejando las glorias de sus antepasados.

P. A.

Buenos Aires, Agosto de 1896.

VIZCAINOS Y MONTAÑESES

UNIÓN DE LOS DOS PUEBLOS

CUADRO ALEGÓRICO

La nueva vía ferrocarrilera entre Bilbao y Santander ha sido motivo para que estos dos

pueblos estrechen sus relaciones, no muy sólidas hasta ahora, debido á los tradicionales antagonismos, más bien nacidos en fiestas y jolgorios, que en otras esferas de la vida

El mes pasado vendíase en Bilbao y Santander un cuadro ó mejor dicho, infinidad de reproducciones litográficas de una alegoría á la fusión de ambos pueblos con motivo de la nueva línea férrea que los une.

El cuadro, según la «Atalaya» y «El Noticiero Bilbaino», inspira verdadera simpatía.

Véase en primer término dos figuras interesantísimas, un vizcaino, herrero vigoroso, fuerte y recio de cuerpo, abrazado á un montañés, fresco y bien plantado, campesino de los de allá, que lleva al hombro la guadaña, el «dalle», que dicen ellos en su nomenclatura mecánica.

Detrás del primero, el yunque y el martillo de la forja, y una carretilla y una paleta y aún más herramientas de trabajo, y á un lado del otro una trastrilla y unas aimadreñas y un cuévano de freno bien cargado.

Allá, en el fondo, las montañas cántabras, los picachos de las Encartaciones acaso, y en ellos caseríos y ermitas, casi desdibujados por lo lejanos que aparecen en el cuadro.

Algo más cerca una casa montañesa, puramente montañesa, rodeada de cercos y sombreada de encinas, y á la izquierda entre picachos de rocas, sobre soportes de hierro, un tranvía aéreo minero, con sus correspondientes cables y cubetes de mineral colgados de ellos, y más abajo, como nota saliente del dibujo, un tren, un tren en marcha, resoplando vapor por sus costados y arrastrando carruajes y furgones, en larguísima cola: carruajes y furgones que han de ser los que dentro de sí llevan el verdadero germen de unión fraternal de las dos provincias que, enriquecidas por Dios en sus terruños, han venido por sí á unirse solas, para aunándose mejor engrandecerse en sus comercios.

Por fin, entre el dibujo, y separadas de él por unas rayas, estas pocas cuartetas, valientes y sentidas:

«Fundidos los intereses
y abierto al amor el pecho
se unen en abrazo estrecho
vizcainos y montañeses.
Si el interés les abraza,
llenando los corazones
el cariño, á dos regiones
con hermoso nudo enlaza
y el camino al recorrer,
que el vapor acorta ya,
se admira cuán cerca está
Vizcaya de Santander.
Estos dos pueblos hermanos
fian en el porvenir
que pronto les ha de abrir
el esfuerzo de sus manos.
Y sin sucumbir al peso
del trabajo, su divisa,
van avanzando de prisa
por la senda del progreso.

¡Adelante! No se cante
 más himno que este valiente:
 ¡Arriba por la pendiente!
 ¡Siempre adelante, adelante!
 El trabajo en el destierro
 de la vida, es un tesoro.
 Siempre vienen ríos de oro
 por los caminos de hierro.
 Las gotas que orlan la sien
 del obrero, perlas son
 y no hay golpe de azadón
 que no nos produzca un bien.
 Que otros dos pueblos no haya
 que más el trabajo encumbre.
 Del progreso hacia la cumbre
 van Santander y Vizcaya.
 Por los grandes intereses
 dejemos otros mezquinos.
 ¡Aupa los vizcainos!
 ¡Aupa los montañeses!»

SECCIÓN AMENA

De Antofagasta á Buenos Aires

ITINERARIO QUE ESCOGIÓ UN ALDEANO DE ARRATIA AL SALIR DE
 ANTOFAGASTA, PARA LLEGAR MAS PRONTO Á VILLARO

Diálogo con un compueblano á su llegada á Buenos Aires

—¿Cómo se te ha ocurrido que viajando por esos andurriales pudieses llegar mas pronto á tu pueblo que si hubieses utilizado cualquiera de las líneas de navegación que hoy abundan en Chile?

—Porque mean desiro que bafor anda mas despasio por mar y que mula andando andando llegar mas fronto á mi pablo, y yo quiere estar pa erromerías pa ballar aureskus y toro...

—¿Y porqué no te has informado antes por alguien que esté al corriente sobre las facilidades que hay en viajar por mar, y que montado en mula en ningún caso podrás llegar á tu pueblo? Pues qué ¿te has olvidado ó es que no has llegado á saber qué es eso de querer ir por tierra al continente europeo, solo se le ocurrió á un célebre Presidente de unas de las Repúblicas sud-americanas?

—Yo no entender de esos cosas de fresidentes, yo anda por camiños que llega mas fronto á mi pablo pa las erromerías, y tamen oír el misa grande que celebra cura pároco con diáconos, binbolines y toro como mucho solenida como dice la maistro á boticario en pórtico del iglesia despues del fiesta.

—Probablemente no habrás podido conexionar á ordenar el viaje por falta de vapor inmediato que condugera para el día que tanto anhelas.

—Custo: yo no quiere hablar de saliras de bafores; yo quiere saber la llegara.

—Bueno: ¿quieres contarnos algo de tu viago estupendo.

—Yo no tiene eso. Estup..... en.... ¿qué?

—Si quieres contarnos algo de tus aventuras por esos caminos.

—Bentura la besaña, ya morido en mi pablo, no en camiño. Yo estar cansaro cansaro en la cuerpo y...

—Eso, eso es, cuéntanos de tu viaje hasta aquí, porque aún no lo has efectuado hasta tu pueblo.

—Yo saliro del Antofagasta 29 del Junio en ferrocarril que te ha veniro sopla y sopla asta que amos llegaro á Uyuni dia 30 del noche con frio de júdios que te han helau los deros de los mas y de piernas tamen y disir gentes que andaban 24 graus tremo... mo... me...

—Termómetro?

—Eso.

—¡Caramba, pues no has debido sentir mucho calor!

—Mucho calor no; poca tapoco; mucho prio sí, avenes te ponía roja el naris, como tomate.

—Y después?

—De Uyuni pasar á Bulacayo y Huanchaca unas 6 leguas de Uyuni. Aquí emprinsepas el porrusalda. Pior que en Dima y Cianuri tamen ya es, porque allí te ay un gente de buen voluntá y corasón grande que te dan toro y andar tamén se hase en coche. En Huanchaca compraro toro: sal, velas, pan, viño y despues te ha montau con ponchos y botas y espulas, de errementar de errisa tamen ya teniro facha. Cuando llegau Potosí, los costillas y el cabeza y toro pareser me hasia que tenia de aldrebés de cansaus que te estaban, trota y trota toro día.

De Potosí al Tupiza y de Tupiza á Jujuí á tardau onse dias, pusupuesto, muchos penas ha sufriro. Prio, calor, la viento tamen ya errengau si, el garganta seco y hambre tamen andau abundante. Yo tinia comira, pero llegar muy cansau á los postas y mas tener gana de descansar que llenar estomango; con prio, cristales tamen te formau en pelos que tienes arriba de ojos, ¿que se llaman...?

—Pestañas.

—¿Castañas?

—Pestañas, hombre.

—Bueno pues. Despues yo disía en los postas que hay mas fronde de Jujuí, yo tiene diñero pa pagar el hostatu (1) y negar me isieron techo pa dormir.

Por caridá despues yo pedir y tapoco man dau. Entonses ¿cómo te acordaba de Arratia! y lágrimas mean saliro acordando que allí no olviran de camifiante en oraciones tapoco, como te hasia mi madre, y pensando que amí hasia palta que se alcuerden. Cuando mean negau hostatu teniro prio grande, noche era y estau tamen yo un poco enfremo, y....

—Y esas gentes (dispensa que te interrumpa) ¿es posible que sean tan inhospitalarias?

Esto no ha suseriro mas que en dos aldías de tres casas ó así, y en otras tamen hay que estar errogando pa que le dan lo que hay nesesidá. Despues, desde Jujuy hecho viaje muy buena en tren que tamen te cansa, pero costillas y otros güesos no mueven de su sitio como hase diablo de mula cuando te camiña tra... tra... tra... tra... toro el dia; por eso ya te llegaro aquí.

—Sí, ya te vemos.

—Gracias.

—No hay de qué, hombre. Así es, que has hecho un viaje desastrosísimo, y todo por amor á nuestra tierra. Por llegar un día determinado, has dejado las comodidades de un viaje facil por mar, á pesar de que estabas en la creencia de que por tierra podrías llegar en mula á tu pueblo. Ahora estarás contento?

—¡Oh! ya lo creo; porque voy ver el aldía mío que te an pasaro onse años.

—Pues bien, deseamos que continúes y termines tu viaje con felicidad; que goces de las fruiciones de aquel bello rincón que Dios colocó en la tierra para en él poner de manifiesto la grandeza de un pueblo, cuando ese pueblo acepta de buena fé la paz en el trabajo; la libertad bien entendida que con admiración del mundo entero ha gozado durante muchos siglos. En fin, aquellos lares, en los que en cada hogar se desarrolla todo un poema de paz y tranquilidad, conservando la preciosa herencia que les legaron los varoniles vascones, aquellos vascones de cuerpo de hierro, como su suelo, corazón de niño tierno con la sonrisa de un ángel.

—Ese sermon es pa disir yo en Villaro?

—No: es para que tengas siempre presente el amor á tu tierra.

—Así here aser siempre.

—Pues hasta la vuelta Pachico, y esperamos que nos escribas una carta completando las noticias de tu viaje.

—Con mucho gusto voy aser.

—Adios.

—Agur.

(1) Hospitalidad, alojamiento, asilo.

NOTAS LOCALES

Estátua á Zabala en Montevideo.—Agitase en la vecina orilla la idea de erigir una estatua al ilustre fundador de la invicta capital de los orientales.

Nuestros comprovincianos D. Serapio de Sierra y D. Deogracias Latorre, este último corresponsal de LA VASCONIA en el Uruguay, han sido los primeros en lanzar esta iniciativa, tendente á honrar la memoria del gran durangués.

Nuestro colega "Laurak-Bat, se ha ocupado acertadamente de este asunto, y el diario *El Bien*, que es una de las publicaciones que honran á la intelectualidad de aquella república, ha patrocinado la idea con un magistral editorial, propio de las plumas manejadas con el más alto talento y sentimiento más profundo.

Más adelante nos ocuparemos con la debida detención de esta iniciativa. Por ahora nos limitamos á felicitar á sus promotores, anhelando que ella se abra el camino que merece.

Zabala fué algo más que un capitán de las conquistas españolas. Fué el creador de una ciudad, de un paraíso, mejor dicho, cuyos hijos tienen el nervio guerrero y la naturaleza de grifo de los vascongados. No serán los orientales los últimos en perpetuar la memoria del bueno y del gran Zabala.

Commemoración de la Reconquista.—El 12 del corriente tuvimos el gusto de asistir á la fiesta patriótica que se celebraba en el Convento de Santo Domingo, con motivo de la conmemoración de la Reconquista de Buenos Aires, la cual estamos seguros que cada año contribuirá á estrechar más y más los lazos fraternales entre argentinos y españoles.

Apesar de ser día de trabajo, la fiesta resultó brillante, pues la concurrencia fué grandísima.

A las 12 dió comienzo un solemne Te-Deum, acompañado por buena orquesta, haciendo los honores militares una compañía del batallón de grumetes y otra del 4º.

El P. Becco, ocupó la cátedra sagrada, y con la elocuencia que en él es tan peculiar, pronunció una notable oración patriótica alusiva al acto que se conmemoraba.

Después que hubo terminado la función religiosa y que comenzó á salir del templo la enorme concurrencia, se descubrió la placa ofrecida por los españoles, la cual lleva la siguiente inscripción:

"A los héroes de 1806 y 1807, los periódicos *El Correo de España*, *El Eco de Galicia*, LA VASCONIA y las sociedades españolas de socorros mútuos de San José de Flores, Barracas y Buenos Aires, Boca y Lomas de Zamora y las recreativas Orfeón Español, Unión Obrera Española, Centro Catalá, Centro Asturiano, Orfeón Gallego, Círculo Valenciano, Veloz Club Español, Orfeón Asturiano, Submarino Peral, Méndez Núñez, Centro Aragonés, Salamanca Primitiva, Cervantes, Orfeón Gaiyarre, Orfeón Catalunya, Juventud Española, Hispano Americana, S. M. Montepío de Montserrat y Unión Española.—Buenos Aires, agosto 12 de 1896."

Este acto fué saludado con una salva de aplausos y en medio de los acordes del himno nacional.

Inmediatamente dieron comienzo los discursos de los señores que componían la comisión organizadora, todos ellos muy patrióticos y tendentes á la confraternidad argentino-española, sobresaliendo, á nuestro juicio, por lo conciso y oportunísimo el pronunciado por el Sr. Ernesto Ochoa, joven inteligente, hijo de D. Indalecio Ochoa, actual presidente de la Sociedad Laurak-Bat.

Al desfilar las sociedades, pasaron á saludarnos por frente de nuestra redacción, de cuya galantería quedamos eternamente agradecidos; después fueron por "El Eco Galicia" y finalmente hasta "El Correo de España", en cuya redacción, el director, agradeció el concurso prestado por tantas sociedades, y terminando un viva á la República Argentina y otro á España.

Nuestro querido colega Sr. Rodríguez Freire, iniciador de tan magnífica fiesta, puede vanagloriarse de su completo éxito.

El tenor Astigarraga.—Hace 6 noches debutó en el teatro San Martín el tenor vascongado Sr. Astigarraga, con cuyo motivo notamos entre la numerosa concurrencia que llenaba el coliseo, infinidad de comprovincianos nuestros.

La obra elegida fué *I Pagliasi*, por cierto de bastantes dificultades para un debutante; pero, apesar de todo, consiguió salir muy airoso, lo mismo en la parte escénica que en el canto, demostrando que posee excelentes cualidades artísticas.

El timbre de voz es agradable y limpio, sobre todo en los agudos.

Hemos de oírle en otras óperas, y entonces esperamos ocuparnos con más detenimiento.

Un año.—El 9 del corriente cumplió un año de existencia nuestro apreciable colega "El Correo Español" que vé la luz en Montevideo.

Al felicitarle por ello, hacemos votos por que llegue á un siglo.

La Universal Argentina.—Este es el título de una máquina segadora inventada por nuestro comprovinciano Sr. Antonio Enrique de Elorduigoitia.

Segun informes que tenemos, es una segadora muy útil para el corte de la alfalfa, trigo, lino, maíz, etc. Su nuevo sistema de corte es con cuchillas escéntricas.

Parece que este aparato se hace recomendable por la solidez, elegancia y fácil manejo de su simplificado mecanismo.

Los resultados que ha obtenido el autor, en los ensayos tenemos entendido que han sido favorables, y al felicitarle por ello, deseamos al Sr. Elorduigoitia sean bien compensados sus desvelos.



ALAVA

Los propietarios de sales de Salinas de Añana, celebraron conforme á sus estatutos, la junta general ordinaria, aprobando todas sus cuentas, y acordando fijar por ahora el precio á una peseta veinte y cinco céntimos por cada fanega de sa que se espanda al pié de fábrica.

Este acuerdo tiene su relativa importancia para todas aquellas Empresas ó personas que se dedican á la compra-venta de este artículo, así como el hecho de haberse asociado para la fabricación y venta de la sal que se elabora en las distintas granjas que constituyen la salina, los Sres. Rivacoba, Loma, Herran, Argüelles, Angulo, Huidobro, Tejada, América, Escalante y otros, los cuales representan la gran fabricación anual que se produce en esta salina, habiendo quedado fuera de la misma el Sr. Corcuera, Cazaña y alguno que otro insignificante propietario.

El Sr. D. Galo Ruiz de Huidobro residente en la villa de Salinas de Añana fué designado como administrador.

El 29 del pasado marcó el barómetro en Vitoria cuarenta grados de calor á la sombra. La población creyó que se acharraba. Que no se asusten, ya vendrán San Martín y Santa Lucía, ó sea Noviembre y Diciembre; y entonces verán lo que es bueno, ó lo que es nieve, hielo y granizo.

El guarda almacén del Monte de Piedad de Vitoria, ha recibido de los señores testamentarios del finado D. Juan Herrero la cantidad de mil pesetas, con el objeto de desempeñar hatos y prendas de menor cuantía.

Digno del mayor elogio es el acto realizado por el que fué entustasta por los establecimientos útiles fundados por nuestros antecesores al amparo de nuestras leyes forales, y los pobres bendecirán á los que tan generosamente concurren con sus auxilios á aliviar sus escaseces.

Gran número de vitorianos á las fiestas de la Vega en Haro en las cuales, ¡es claro! habrá toros y *Guerritas* y Fuentes.

GUIPUZCOA

D. Cándido Orbe, vecino de Astigarraga, ha presentado en el Gobierno civil una solicitud de registro de 41 pertenencias de mineral de hierro de la mina titulada "Carmen", sita en el término de Oyarzun, punto llamado caserío Arandarán.

Entre los diplomáticos que el mes pasado estaban en San Sebastián, contábase Mr. Taylor, embajador de los Estados Unidos.

Nos escriben de Tolosa que ha tomado el hábito de Santa Clara, en el Convento del mismo nombre, la virtuosa señorita doña María Zabala Echaide, hija de don Bruno y doña Demetria. Como la novicia pertenece á una de las casas más distinguidas de aquella comarca al acto asistió numerosa concurrencia y sus parientes, los Sres. de Zurbano, Zabala, Acillona Larreta, Echaide, Lasquibar etc, etc. Predicó el elocuente orador sagrado don Hilario Oscóz, coadjutor de la Iglesia parroquial de Santa María y celebró la misa el Sr. Vicario de la misma. Fueron madrinas las respetables señoras doña Florencia Esnarrizaga de Zabala y doña Pilar Lizasoain de Echaide.

En Azpeitia, se preparaban para celebrar con gran pompa las fiestas de su Patrona. Entre otros espectáculos habria dos corridas de toros navarros escogidos, que morirían en las diestras manos de *Currinche*, *Bilbaino* y otros *mazos crios* del arte torero.

Muy animadas estuvieron las fiestas de Rentería. Se corrieron novillos embolados, hubo banda, hermosos fuegos artificiales y solemnes ceremonias religiosas.

Las obras de la nueva iglesia de San Ignacio de Loyola situada en el barrio de Gros en San Sebastian van avanzando, y se espera que pueda inaugurarse con asistencia de S. M. la Reina para el 24 del próximo mes de Septiembre, fiesta de Nuestra Señora de las Mercedes.

Con igual fecha, y hace cuatro años, la Real familia colocó la primera piedra.

El coste total aproximado de las obras, se calcula en unos 40 ó 50.000 duros.

Hemos recibido el programa de las corridas que debían celebrarse en San Sebastian durante el mes presente.

Sin duda alguna que las fiestas taurinas deben de haber estado espléndidas, á juzgar por el cartel que dice así:

Día 9 de Agosto, matadores: Fuentes y Bombita. Toros de Espoz y Mina (antes Carriquiri.)

Día 15, Mazzantini y Guerrita. Toros de Aleas.

Día 16, Mazzantini y Guerrita. Toros del duque de Veragua.

Día 23, Bombita y Algabeño. Toros de los herederos de don Felix Gomez, colmenareños.

Día 30, Mazzantini y Guerrita. Toros del Saltillo.

Calculase que no bajaría de quince mil franceses los que asistirían á esta corrida.

Un rayo caído en el caserío Amoroz-ausoa (en Tolosa) redujo casi á cenizas el edificio. Debido á la buena organización de los bomberos, se consiguió que el incendio no se propagase á las fábricas inmediatas.

A los señores Orbea hermanos y compañía, fabricantes de armas de Eibar se les ha concedido patente de invención, por 20 años, por el procedimiento denominado "Tresada á presión y precisión" perfeccionado.

NAVARRA

MEETING EN CORELLA.—Nos escriben de aquella ciudad que el domingo último se celebró en la plaza pública de Corella un gran meeting, en el que el presbítero don Guillermo Bourgade, iniciador del proyecto del canal de la Ribera, dirigió casi por espacio de una hora su palabra á la multitud compuesta su mayor parte de jornaleros. Encareció la necesidad de la unión y concordia de todos, para que el proyecto no sufriese ningún entorpecimiento; anunció la llegada de los ingenieros franco-ingleses para pasada la época del calor: dijo que el canal se hará, pese á quien pese, y prometió que para el invierno próximo comenzarían los trabajos y tendrían los pobres pan para dar á sus hijos. Terminó su peroración con un viva Dios; viva el Papa.

La multitud frenética de entusiasmo prorrumpió en atronadoras aclamaciones, y trayendo un coche descubierto sin caba-

llerías hizo subir en él á don Guillermo, quien acompañado del Alcalde, del Presbítero don R. A.; de don Juan Salcedo y de don Joaquín Salón fué llevado en triunfo por las calles hasta su domicilio, seguido de un gentío inmenso, que se disputaba la honra de tirar del carruaje.

Consignamos complacidos la siguiente opinión sobre el carácter de los navarros; es ella de un popular periodista que ha estado en las fiestas de San Fermin. Dice así:

"Hay quienes tienen idea de que los navarros son muy brutos; (esa es la frase con que algunas veces he oído designarlos.) Durante las fiestas de San Fermin, y á pasar de la inmensa aglomeración de gente en Pamplona, no se ha registrado un solo hecho indigno de la cultura de las más refinadas poblaciones modernas.

¿En que se basa pues, esa fama?

Allí puede presentir en lo que *consistiría* "su brutalidad." Si en el momento de cantarse una de aquellas coplas en que se mencionan, para sublimarlos, el nombre augusto de la patria chica, ó el de sus sacrosantos fueros, hubiera habido alguien capaz de sonreír irónicamente, es posible, ¿qué posible? es seguro, que ese alguien hubiera tenido ocasión de decir que los navarros "son brutos." Y siendo así, vale más que lo sean,

Por lo demás, confieso que nunca he visto en los navarros esa esperanza de carácter de que *alguna vez* se les acusa."

El resultado aproximado de las corridas de toros celebradas durante las ferias de San Fermin, es el siguiente: Ingresos 94.000 mil pesetas; gastos 91.000, lo que representa un beneficio de unas 3.000 pesetas.

En cuanto el festival nocturno del día 7 ha venido á producir 5.300 pesetas y como los gastos subieron, próximamente á 3.500 resulta un beneficio de 1.800 pesetas.

Varios tratantes franceses y valencianos, compraron el mes pasado numerosas haciendas en Navarra, sobre todo caballos destinados á la labranza y al tiro.

He aquí algunos precios de cereales:

Trigo á 21 reales robo; cebada vieja á 14'50; idem nueva de 12'25 á 12'50 avena de 12'50 á 13; habas nuevas de 16 á 16'50; beza á 15, y maíz á 16.

Hasta ahora no han salido á la venta más granos de la nueva cosecha que cebada y habas y ya han empezado á animarse los precios, porque como son tan escasos los rendimientos es segura su demanda.

El insigne pianista don Joaquín Larregla que ha cosechado nuevos y brillantes triunfos en los últimos memorables conciertos de San Fermin, no dá paz á la mano ni á la cabeza.

Ahora se ocupa en escribir la música de una opereta cómica, con destino á uno de los teatros más importantes de Madrid y para la próxima temporada. El argumento tiene por escenario las montañas de Navarra. Los antecedentes del inspirado compositor y maestro son garantía segura de que ha de obtener el éxito que le deseamos cordialmente.

Parece que Navarra tiene otro gran tenor en perspectiva. Es un joven llamado Perico Lizuain, al cual se proponen pensionar entre la Diputación y el Ayuntamiento. Tiene una voz hermosísima y una presencia arrogante.

Si Navarra perdió un artista como Gayarre, quizá éste venga, una vez educado, á continuar su carrera de triunfos, á retener en manos de Navarra el cetro del arte sublime de la música.

En la tarde del día 28 del mes pasado descargó un terrible pedrisco sobre algunas localidades del valle de Arce. Destruyó totalmente la piedra los sembrados de los pueblos de Zazpe, Gurpegui, Anoz, Uriz, Urdiroz, Imizcoz, y Gorraiz, causando, además, daños de consideración en los de Nagore, Arce, Zanduetta, Arrieta y Villanueva. El tiempo que duró tan horrorosa tormenta no excedió de diez minutos, y el tamaño del granizo que mezclado con la lluvia, caía torrencialmente, era desde el de una avellana crecida hasta el de un huevo de gallina.

Completamente rasos han quedado los campos y causa gran aflicción ver destruida la riqueza de varios pueblos en un momento.

Parece que el Sr. Alcalde del valle ha puesto el suceso en conocimiento del Sr. Gobernador y Excm. Diputación. Los pueblos perjudicados no podrán en manera alguna abonar las contribuciones, y los perjudicados acudirán á las autoridades superiores en demanda de socorros, que bien los necesitan, para calamidad tan enorme.

El mercado de vinos navarros, estuvo bastante animado durante la última quincena del pasado mes. Se vendieron varias partidas al precio de 1,75 pesetas el cántaro.

Según hemos leído en algunos periódicos de Madrid el maestro compositor don Javier Gaztambide, ha recibido de Pamplona numerosas felicitaciones por su composición á voces solas "Contemplación", primorosamente ejecutada por el "Orfeon Pamplonés en sus conciertos matinales.

El número de asilados en la Casa Misericordia de Pamplona el mes pasado era:

Hombres 92, muchachos 18, niños 77, mujeres 49, muchachas 17, niñas 28. Total de acogidos 281.

Diariamente se socorren 175 familias con la ración de pan y legumbre.

La casa editorial de Antonio López, de Barcelona acaba de publicar uno de los tomos de la colección *Diamante*. Este libro contiene una preciosa serie de *Cuentos Vascongados*, debidos á la elegante é inspirada pluma de la notable literata, nuestra colaboradora, doña Francisca Sarasate de Mena.

Esta nueva producción de la laureada poetisa constituye una joya valiosa en que su autora ha desplegado las galas de su ingenio y su entrañable cariño al país euskaro.

Agradecemos muchísimo el ejemplar que nos ha remitido su autora.

Ha sido nombrado canónigo de la colegiata de Roncesvalles el coadjutor de Alsásua don Alejandro Gaztaminza, párroco que ha sido de Echarri Aranáz por espacio de muchos años.

El señor Gaztaminza, á quien damos nuestra más sincera enhorabuena, es muy querido en dicho pueblo y en el de Alsásua por las virtudes, ilustración y bellas prendas de carácter que le adornan.

Fallecimientos ocurridos el mes pasado:—En Tudela, don Mariano Zubiri Berrueta, empleado municipal.

En Aranáz, don Juan Bautista Elizondo.

En San Martín de Unx, don Joaquín Donamaria Gambarte, doña María Andrés Donamaria Lerga y don Francisco Gambarte Ucar.

En Villafranca, don Fernando Bretos Gollarte.

En Urroz, don Teodoro Jiménez.

En Olite, don Agustín Aparain y doña Juliana Ochoa, doña Victoria Gomez.

En Lesaca, doña María Bautista Bengoechea.

En Lumbier, don Fermín Izco.

En Cintruénigo, don Inocencio Pérez.

En Fitero, don Pablo Macule Eseudero.

En Corella, don Manuel Arellano.

VIZCAYA

El día 7 del pasado, se inauguró la línea ferrea de Bilbao á Santander. Los pueblos de una y otra provincia recorridos por el tren, celebraron el suceso con gran alborozo y grandes festejos. Dice la prensa española en general que es la línea que atraviesa los panoramas más hermosos de la Península.

A petición del notable literato D. Fermín Herrán, es probable que el Ayuntamiento de Bilbao celebre un certamen literario, en el cual todos los temas serían vascongados. Es una idea que no dudamos será bien acogida.

La colonia francesa, que es distinguida y numerosa en Bilbao, celebró la fiesta nacional del 14 de Julio con algunos banquetes y reuniones en "petit comité".

A mediodía se celebró en el consulado francés recepción, á la que asistieron buen número de personas.

Una banda de música obsequió al señor consul con una serenata, durante la cual ejecutó la Marsellesa y Cádiz.

El gran banquete que pretendió llevarse á cabo en el hotel "El Antiguo" fué suspendido por orden del Gobernador civil, porque en la lista de los invitados había un gran número de republicanos bilbainos.

¡Viva la libertad y el Gobernador de Vizcaya, para que la conserve!

El mes pasado actuaba en el Teatro Nuevo de Bilbao la compañía de Vico, al cual se le hizo una gran ovación, representando el tipo de obrero en el drama "Juan José de Joaquín Dicenta".

La pieza orfeónica compuesta por el eminente maestro francés Mr. Laurent de Rillé, como obligada para el premio de honor del certámen musical que se celebrará en Bilbao durante las fiestas de Agosto, tiene la letra en latin, versando sobre uno de los salmos de David.

La música se halla dividida en varias partes, no es aún conocida de nadie y su autor la oculta cuidadosamente hasta la fecha en que pueda hacerse pública, ó sea 40 días antes del concurso.

En el concurso figuran 24 orfeones, 24 bandas y 15 charangas, que componen un total de 2.945 individuos.

Desde el 1º de Enero hasta el 30 de Julio se habían exportado de Vizcaya 2.562.887 toneladas de mineral para el extranjero y 24.434 para la Península.

Parece que la causa seguida á los concejales Leguina y Perezagaya por sus intemperancias en el seno del Ayuntamiento va tomando serias proporciones. El Alcalde, señor Olano, fue llamado ante la Audiencia de Burgos á fin de prestar declaraciones. Los dos concejales están amenazados de destitución. Sería de lamentar, porque ellos constituyen la nota que rompe la monotonía de las sesiones administrativas del Concejo.

Las fiestas de Santurce celebradas el 16 del pasado, viéronse muy concurridas y animadas. Se corrió un torete de Orozco; hubo regatas entre las cofradías de Portugalete, Algorta y Gernaba, distribuyéndose tres premios. Después, ya se sabe, mucha música y muchos cohetes.

En Baracaldo se ha empezado á publicar una revista quinzenal que se titula *La ortiga baracaldesa* de los intereses de aquella localidad.

Dos jóvenes de Bilbao, casados con dos hermanas, han abandonado á sus mujeres para ingresar como voluntarios en el ejército de Cuba.

Cuatrocientos y tantos fueristas vizcaínos, estuvieron el 21 de Julio pasado en Guernica, haciendo una especie de protesta contra la supresión de los Fueros. Al regreso, quisieron celebrar un banquete en Chacharramendi; pero la guardia civil lo impidió; en momento que ya había comenzado la comida. Entonces, los fueristas cogieron cada cual su plato y se pusieron á comer en hilera en el campo, con lo cual quedóse la guardia civil con un palmo de narices, viendo el tendal que formaban los comensales.

La Compañía Arrendataria de Tabacos de Vizcaya ha recaudado durante el mes de Junio último, por tabacos, 285.750,30 pesetas; 2.472,10 pesetas más que en igual mes del año anterior.

Iturrigorri (fuente roja) de Arteaga, se titula un bonito dibujo, que publica la notable revista *Los apuntes*, original del laureado pintor bilbaino D. Anselmo Guinea.

Con gran aprovechamiento ha terminado la carrera de maestra superior en la Escuela Normal de Valladolid, la distinguida señorita bilbaina D^a. Inés Manteola y Loizaga.

Otra bella niña, hermana de la anterior, señorita Amparo, fué también agraciada con el premio de honor en las oposiciones á premio verificadas en Bilbao entre los alumnos de música que costea el Ayuntamiento.

Estas inteligentes señoritas, á quienes enviamos nuestra enhorabuena y deseamos sigan conquistando en su brillante carrera tan honrosos lauros, son hermanas de nuestro compatriota D. Salustiano Manteola acreditado librero de la Magdalena, en esta república.

REGION VASCO-FRANCESA

En *Le Courrier de Bayonne* encontramos lo siguiente:

"El tren rápido núm. 12 que parte de Bayonna á las 6³³ y que cruza sin detenerse en la estación de Labenne con el ómnibus directo de Burdeos, chocó con éste en aquel sitio en la tarde de anteayer, por efecto de una equivocación del guardaguja. El tren número 5 se hallaba parado en la vía llamada de resguardo, esperando el paso del rápido. El guardaguja que se hallaba en su puesto, de 150 á 200 metros de la estación, en vez de maniobrar para que el tren rápido tomase la vía libre se confundió, dándole la entrada en los rails en que estaba el ómnibus. El tren que llegaba de Bayonna con la velocidad de 70 kilómetros por hora se lanzó en un momento sobre el otro, apesar de que su maquinista Gaitico y el fogonero Mauget, que se apercibieron del peligro dieron contravapor y echaron el freno con toda la rapidiz posible, pues, conservaron una pasmosa sangre fría ante le probable catástrofe.

El conductor Magne, el maquinista y fogonero, despues de esto, se arrojan al suelo recibiendo algunas contusiones leves.

El choque fué terrible: las dos locomotoras se destrozaron la una con la otra; los dos furgones de cabeza del rápido quedaron despedazados, sin que sufriera ninguna lesión el guarda freno que iba en uno de ellos; el coche correo se estrelló, saliendo casi indemne el empleado que en él iba y el wagon restaurant quedó hecho trizas, sin daño grave de las personas que habia dentro.

El maquinista y el conductor del tren parado dieron, así mismo contravapor, lo que hizo que el choque no fuera tan grande, saltando ambos de la máquina; el furgón de tierra se hundió con fuerza en el suelo, pero, en este tren los daños materiales no fueron tantos.

Han resultado del choque los heridos graves siguientes: el conductor Mr. Deget, con varias costillas fracturadas y el viajante Mr. Devand, que se rompió un hombro; resultó con dos costillas rotas Mr. Delhoume y con pérdida de la memoria su señora, por efecto de la conmoción, el capitán retirado Mr. Bredis, herido en la cabeza y Mr. Ploguergue con una lesión en la mejilla derecha. Han recibido también lesiones el conductor Deget, la señorita Juana Labadie y el empleado de correos Legrand.

El estado de los heridos, aun los graves, es bastante satisfactorio.

LOS TOROS EN FRANCIA.—¿Volverá el Midi á sus agitaciones revolucionario-taurómacas?

Hace un mes se han lidiado y muerto á estoque, seis reses bravas en Nimes; con la autorización tácita del Gobierno.

Y dice, con mucha razón, nuestro estimado colega *Biarritz-Thermal*:

"¿Por qué prohíben en Bayona lo que se consiente en Nimes? Prohibir ó permitir, pero en absoluto.

"Es bien fácil reconocer que las corridas de toros que no ofrezcan interés en las ciudades del Norte, constituyen en las poblaciones cálidas y vibrantes del Mediodía un placer de que no quieren privarse."

Que si no se busca una alianza hispano-francesa? pues sólo en las plazas de toros puede hacerse la propaganda.

Tan pronto como se abran las Cámaras francesas se producirá un debate sobre las corridas de toros.

Los diputados del norte harán cargos al gobierno por haber tolerado las corridas de muerte y pedirán se prohíban en absoluto.

Los del medio día, en cambio, abogarán por la celebración de las corridas "con todas sus consecuencias."

Se fundan para ello en que en las corridas de toros hay menos desgracias que en las carreras de caballos, en las funciones gimnásticas y en otros espectáculos del "esport."

El primer viernes de Julio pasado se reunió en la Casa Ayuntamiento de Bayona la comisión internacional de los Pirineos.

Presidió el jefe de la legación española señor conde de Arcentales.

La comisión no hizo más que cambiar impresiones sobre diversos asuntos, que se resolverán en la sesión que ha de celebrar la Corporación citada en el corriente mes.

Segun una noticia publicada en nuestro colega *France*, parece que la sección de la vía férrea construida entre Ossés y San E. de Baigorri será librada al servicio público, á mas tardar, en el mes de Enero próximo.

Los señores Lasserre, empresario para la construcción de la Estación Baigorri, y Dourthe, dibujante de la Compañía del Mediodía, se han trasladado á Baigorri para tomar las disposiciones que se relacionan con dicha construcción. Ya debe haberse colocado la primer piedra del edificio.

Nuestro colega agrega, que sería de desear que la Cámara de Comercio, de esa localidad, interviniera para acelerar la entrega de dicha línea y que podrían solicitar más prontitud en las construcciones que faltan á fin de ganar uno ó dos meses sobre el plazo fijado para su inauguración, dando así un elemento más á la línea y activando de otro tanto la construcción de la concesión á las Minas de Banca.

También indica la conveniencia de emprender una campaña con el fin de hacer continuar una línea internacional por los los Aldudes. Tanto más cuanto la diputación foral de Navarra estudia en estos momentos la organización de su red provincial y que esta línea, que ha defendido con tenacidad y por la que ha atlanado las dificultades que le oponia el Ministerio de la Guerra ha sido siempre su proyecto favorito.

El consejo de la prefectura de los Bajos Pirineos ha rechazado las protestas hechas por los electores de San Juan de Luz con motivo de la últimas elecciones: la que se había basado sobre la ilegalidad de las secciones de la comuna.

El consejo del Estado parece se avocará el asunto y hará lugar á la protesta de los electores, contra la elección viciada por dicha ilegalidad.

La sociedad anónima de las Minas de Banca acaba de publicar en los diarios de la región, las decisiones tomadas en la asamblea general de sus accionistas que tuvo lugar el 8 de Junio pasado. Conforme á la deliberación de dicha asamblea y sobre la propuesta del consejo Administrativo, el fondo social que fué en principio de 365.000 francos y debía ser aumentado á 835.000 francos se elevó á un millon. Se constató que las 6350 acciones de 100 francos han sido cubiertos totalmente.

En resumen, se ha constituido la sociedad civil con un millon de francos de capital distribuido por 5512 acciones de 100 francos cada una, completamente liberadas, y 4888 que solo han pagado la cuarta parte de su valor. Fué nombrado el noveno Administrador. Por unanimidad se designó para dicho puesto al señor Jorge Hutter, director de la sociedad General de Lyon.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Antonio María Urtisberea. En Julio de 1886 se encontraba en San Juan.

Quien solicita este informe es su hermano don José Miguel Urtisberea, de San Sebastian.